

двора Екатерины Алексеевны...»<sup>28</sup> Это важное наблюдение вполне применимо и к текстам посвящений.

Необходимо также учитывать и давнюю традицию посвящений, адресованных правителям. Русские литераторы нередко подчеркивали эту традицию. Так, В. Г. Рубан, посвящая Екатерине II свой перевод сочинения диакона Агапита (VI в.), обращавшегося к византийскому императору Юстиниану, писал:

Агапит, мудрый муж сей свиток сочинил  
И оной своему монарху посвятил —  
Сей удостоен труд на свете вечной славы,  
Из Греции прешед в ученые державы.  
На разны языки в Европе преведен  
И в каждой был стране монарху посвящен.  
Затем и в росском днесь  
Мной предложенный слове  
Да будет во Твоем, Монархиня, покрове.<sup>29</sup>

Характерно и содержание книги: наставления и советы государю, который должен заботиться о нуждах государства и подданных.

А. А. Карев хорошо показал, как много параллелей существовало между словесным и изобразительным искусством при создании парадных портретов Екатерины II.<sup>30</sup> Можно констатировать, что, так же как в живописи и в поэзии, в текстах посвящений, предназначенных утвердить идею государственности, канон нередко постепенно начинает служить лишь основным фоном, канвой для создания варьированного, достаточно индивидуального рисунка. Хвалебные дедикации государю необходимо рассматривать в контексте тех сочинений, которые они предваряют. Характерно, например, что Екатерине II посвящен труд известного просветителя Я. П. Козельского.<sup>31</sup> Текст дедикации, которую он предпослал своему переводу книги К.-Ф. Мозера «Государь и ми-

<sup>28</sup> *Гуковский Г А* Проблемы изучения русской литературы XVIII в // XVIII век Сб 2 М, Л, 1940 С 6

<sup>29</sup> Царский свиток, посвященный греческому императору Юстиниану Агапитом Константинопольския Софийския церкви диаконом . На российский язык перевел Василий Рубан СПб, 1771. С 7 нум. В книге помещена гравюра, изображающая коленапреклоненного Агапита с рукописью в руке перед сидящим на троне Юстинианом

<sup>30</sup> *Карев А А* Екатерина II в панегирическом пространстве живописи и поэзии // Русское искусство Нового времени. Исследования и материалы Сб статей М, 1999 Вып 5 С 5—21

<sup>31</sup> См о нем *Степанов В П* Козельский Я П // Словарь русских писателей XVIII века СПб, 1999 Вып 2 (К—П) С 91—93